

095

AS TRADUÇÕES DE POE NO BRASIL. Fabiano Bruno Gonçalves, Patrícia Lessa Flores da Cunha (Núcleo de estudos de Tradução Olga Fedossejeva, Instituto de Letras, UFRGS).

Inserido no projeto *O Texto Literário Estrangeiro: Leitura, Tradução, Produção*, que tem entre seus objetivos o de correlacionar Teoria da Literatura Comparada e Teoria da Tradução, o subprojeto *As Traduções de Poe no Brasil*, no âmbito da Tradução Comparada, tenciona analisar diferentes traduções que os contos do escritor norte-americano Edgar Allan Poe tiveram para a língua portuguesa. O objetivo da análise é o de mostrar o quanto as traduções diferem tanto entre si quanto do original e levantar hipóteses para a razão disso. O processo de análise que está sendo utilizado engloba questões de produção textual, leitura/interpretação, tradução/re-produção textual e recepção - entendida como a reação do leitor tanto em relação ao texto de partida quanto a sua produção em tradução. Os resultados parciais do subprojeto mostram possibilidades de interpretação para esse estudo de caso. (CNPq/PIBIC/UFRGS).